

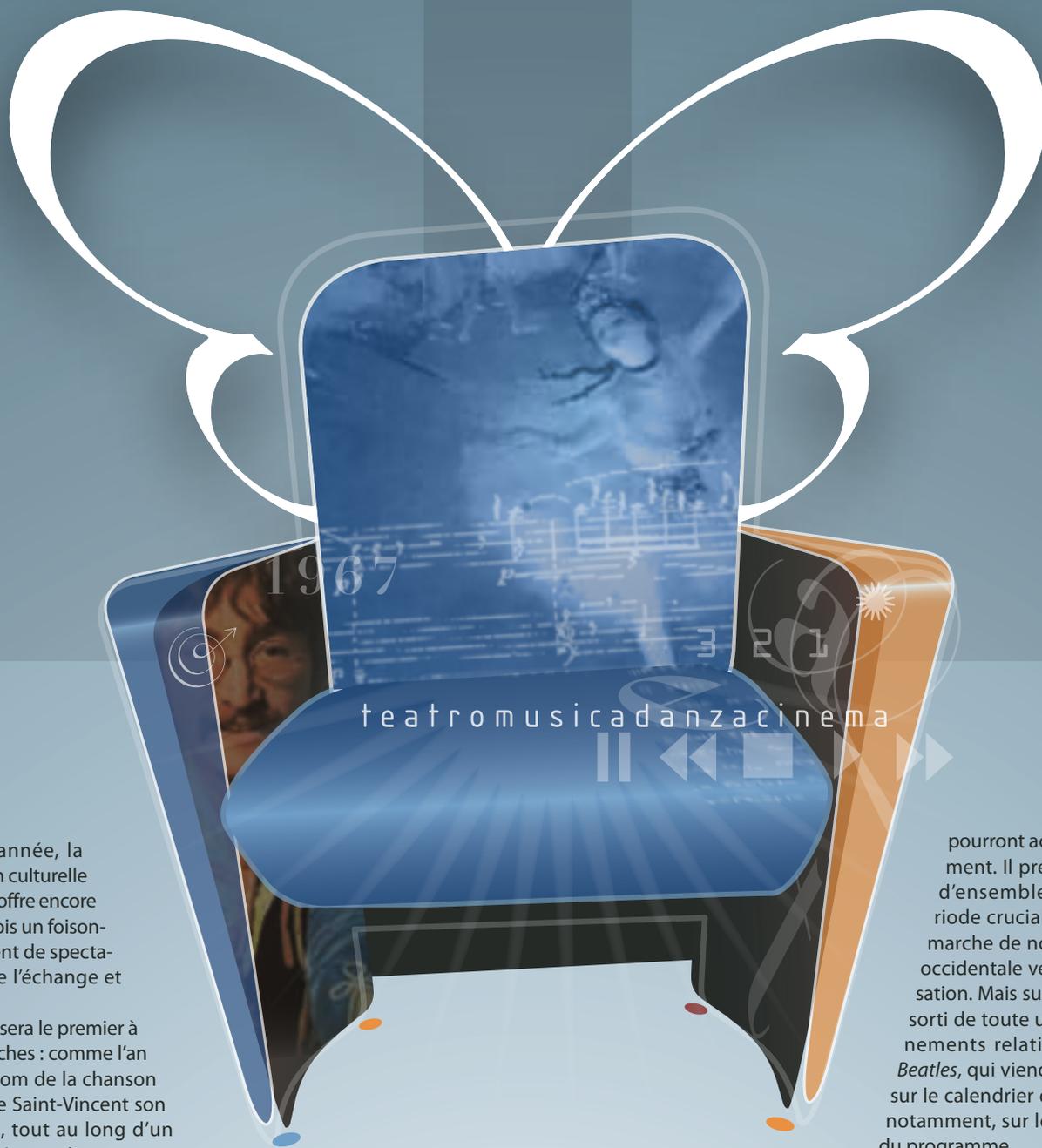


visibilia

Bulletin
d'Information
Assessorat de
l'Education et
de la Culture

2° Supplemento a Panoramiques 43 Aut. Trib. Aosta N. 8/90 Sped. Abb. Post. art. 2 comma 20/c legge 662/96 Filiale di Aosta

7 octobre 2007



Cette année, la saison culturelle nous offre encore une fois un foisonnement de spectacles à l'enseigne de l'échange et de l'exploration.

Biagio Antonacci sera le premier à monter sur les planches : comme l'an dernier un grand nom de la chanson italienne lancera de Saint-Vincent son tour national. Puis, tout au long d'un programme élaboré avec discernement et perspicacité, nous pourrions retrouver pêle-mêle, Max Pezzali, Axelle Red, Abd Al Malik, les *Sea Girls* et plusieurs troupes théâtrales qui nous proposeront les pièces d'auteurs prestigieux tels que Woody Allen, Feydeau, Shakespeare, Molière, Ibsen, Plaute et Pirandello. Quant à la danse et à l'opéra, deux mots suffisent : *Cenerentola* et *Carmen*. Et bien sûr, les représentations du *Charaban* et le *Printemps théâtral*...

Parallèlement aux conférences, axées sur les grandes préoccupations de notre société, une sélection cinématographique fascinante et d'une grande variété avec – à noter, le 13 décembre – un documentaire vidéo qui rappellera l'envergure politique et humaine de Corrado Gex.

Echange, voyage et exploration caractérisent aussi la rétrospective consacrée au groupe de rock le plus populaire au monde, les *Beatles*, un projet qui passe, entre autres, par deux expositions au Musée archéologique régional et au Centre Saint-Bénin, auxquelles les abonnés de la Saison culturelle

pourront accéder gratuitement. Il présente une vue d'ensemble de cette période cruciale et analyse la marche de notre civilisation occidentale vers la mondialisation. Mais surtout, il sera assorti de toute une série d'événements relatifs aux années *Beatles*, qui viendront se greffer sur le calendrier de la Saison et, notamment, sur le volet Cinéma du programme.

C'est d'ailleurs la caractéristique majeure de la nouvelle politique de promotion culturelle lancée par l'Assessorat, qui entend désormais mettre en place une série d'événements autour d'un thème central, afin de favoriser l'essor d'un tourisme culturel qui contribue à vivifier le territoire, à stimuler la mémoire collective et à rappeler ces personnages qui ont fait la grandeur de la Vallée.

Parmi les initiatives appelées à diversifier le programme culturel dans le temps et dans l'espace, soulignons le partenariat avec Mogol, qui présentera de concert avec le journaliste Vincenzo Mollica, et en avant-première nationale, un DVD inédit sur son ami de toujours, Lucio Battisti, et prêtera sa contribution artistique à différents projets, cette année, mais également à l'avenir. Ainsi l'écho de cette Saison culturelle riche de rendez-vous et placée sous le signe de l'ouverture, de la communication et de la joie se prolongera-t-il bien au-delà de sa conclusion. ♦

Laurent Viérin

Assesseur à l'Education et à la Culture de la Vallée d'Aoste

PROJETS GRAPHIQUES PRÉSENTÉS POUR LE CONCOURS "SAISON CULTURELLE 2007/2008"



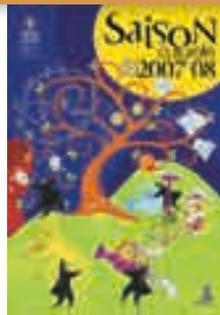
Nathalie Frassy



Massimo Fredda



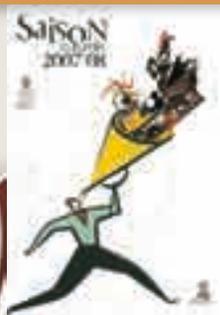
Pier Francesco Grizi



Mariangela Mariotta



Stefano Massetto



Stefano Minellono



Seghesio-Grivon e Vettorato



Laurent Vicquéry

Coup de cœur

théâtre, musique et...

« C'est précisément cela que l'on vous demande et que l'on demande au théâtre, rire, rire et frémir de ce que nous voyons sur scène, redevenir des enfants... »

Arianne Mnouchkine

Cette XXIII^{ème} Saison Culturelle sera pour moi la première. Comment choisir parmi les centaines de spectacles proposés ? Tragédies, comédies, classique, moderne, avant-garde... Alors, puisque c'est un début, retournons aux origines. Qu'est qui me donnait, enfant, l'envie d'aller au théâtre ? Le rêve, l'émerveillement, le rire. Cette Saison sera donc placée sous le signe du rire qui se déclinera sous différentes formes au fil des spectacles. Rire ou sourire en commençant avec l'humour parfois caustique de Woody Allen. « **Adultères** », deux courtes pièces en un acte « **Central Park West** » et « **Old Saybrook** » qui nous révèlent, au-delà du cinéaste, le grand dramaturge qu'est également Allen. Un spectacle qui met en scène tout ce qui fait l'univers allennien: l'adultère, l'amour et le sexe, Dieu et la mort, la philosophie et la psychanalyse, la tragédie et la comédie. Avec « **Un et un Feydeau** », adaptation de « **L'Hôtel du Libre Echange** », pièce écrite par Feydeau en 1893, la troupe du Phénix nous emporte dans un tourbillon de farces et de quiproquos. Suivront deux classiques : une adaptation contemporaine du « **Songe d'une nuit d'été** » de Shakespeare, proposée par la compagnie Casalibus et une version classique des « **Fourberies de Scapin** » jouée par les Compagnons de la Chimère. Les **Sea Girls** nous entraîneront ensuite dans un univers féminin chimérique et déjanté, fait de strass et de paillettes, d'humour et de fantaisie. Coté concert, je vous invite à écouter la soul musique d'**Axelle Red** et le slam d'**Abd Al Malik**. ❖

Isabelle Godecharles

Molto resta da dire, presentando questa nuova Saison, ma se dovessi scegliere gli appuntamenti da non perdere ecco i miei magnifici quattro.

Il concerto di **Camerata Salzburg** è imperdibile per gli appassionati di classica e non: ciò che colpisce in questo complesso è la qualità del suono, eccezionalmente curata, che si accompagna alla presenza di una pianista di grande rilievo, in un programma che esplora le "vette" della letteratura musicale classico-romantica.

Irresistibile e trascinante è il "sound" del gruppo gospel di **Joe Pace & Colorado Mass Choir**: un Concert de Noël all'insegna della spiritualità afro-americana che da tempo si identifica con il messaggio natalizio di fede e di speranza universali.

Ci sono molti modi per non dimenticare: **Klezmatics**, il gruppo americano che "rivisita" il klezmer alla luce delle tendenze più nuove ed attuali della musica world, combina identità e misticismo ebraico con lo spirito del nostro tempo e si colloca tra le più note ed apprezzate formazioni della musica klezmer internazionale.

La **Cenerentola** di Perrault, accompagnata dalla musica di Prokof'ev, rivive nelle coreografie classiche riproposte dalla compagnia del Siberian State Ballet, permettendo a tutti, grandi e piccoli, un magico tuffo nel mondo incantato (ed un po' ironico) di una fiaba "senza tempo". ❖

Emanuela Lagnier

Camilleri, Pirandello e compagni: teatro da premio

Il suo ultimo premio è il "Giovanni Boccaccio", assegnatogli proprio in questi giorni per due testi di recente pubblicazione, *La novella di Antonello da Palermo* e *Il colore del sole*. Il primo, importante in ambito teatrale, fu quello vinto a Firenze nel 1947 con *Giudizio di mezzanotte*. Aveva allora 22 anni, Andrea Camilleri e quel testo lo buttò dal treno perché non gli piaceva. Servì, invece, a

farlo chiamare da Silvio d'Amico in Accademia, dove fu maestro di regia per 17 anni (tra i suoi allievi Silvano Agosti e Marco Bellocchio).

Anche la biografia di Camilleri, come si vede, è ricca di sorprese, non solo la sua prosa, quella meravigliosa prosa profumata di zagare e di dolci di ricotta che lo ha reso famoso nel mondo. E un vero libro di culto è **La concessione del telefono** da lui adattato per il Teatro Stabile di Catania dove si narra la tragicomica vicenda di Pippo Genuardi, alle prese con l'inestricabile rete degli adempimenti burocratici per ottenere una linea telefonica. Lo spettacolo, come è tipico della narrativa di Camilleri, mostra il risvolto civile e umano delle passioni e una realtà che appartiene a un mondo molto più vasto di quello siciliano.

Affidato ad un cast di irresistibile bravura, in cui spiccano Filippo Pattavina e Tuccio Musumeci, è una delle novità assolute del prossimo cartellone della "Saison Culturelle" che fa tappa ancora in Sicilia, in una Sicilia surreale e grottesca con **L'uomo, la bestia e la virtù** di Luigi Pirandello nel bellissimo allestimento di Enzo Vetrano e Stefano Randisi, che svelano gli aspetti assurdamente comici di una società basata sul "si fa, ma non si dice".

Altre due novità di grande interesse debutteranno sulle scene italiane poco prima di essere presentate da noi al Giacosa: **Il divo Garry** di Noël Coward ed **E' tutta colpa di Garibaldi** di Gioele Dix, Nicola Fano e Sergio Fantoni. Il primo, che ha al centro del plot un attore-divo di grande fascino (Gianfranco Jannuzzo affiancato da Daniela Poggi) è un esempio sontuoso e spregiudicato del teatro inglese tra le due guerre. Nel secondo, Gioele Dix e i suoi compagni di scena entrano ed escono nel mito del grande condottiero cercando di capire come mai il più famoso tra i nostri padri della patria sia ancora così poco conosciuto nella sua vera identità.

E non è tutto: ad esempio, nella prima parte di stagione **Angela Finocchiaro** e **Lunetta Savino** disegnano per noi due indimenticabili ritratti di donne d'oggi, immerse, come tutti siamo, in quel misto di cinismo e ingenuità che qualcuno ha chiamato "società a irresponsabilità illimitata". ❖

Anna Ugliano



Il rispetto della persona umana



La programmazione cinematografica della **Saison Culturelle** è centrata da oltre vent'anni sul **Giro del Mondo**, una rassegna di film d'essai e produzioni commerciali di qualità, selezionati e premiati dai principali festival internazionali.

Quest'anno essa presenta alcune variazioni di programma. Innanzitutto **FrontDoc**, tre giorni di incontri documentari tesi a instaurare un confronto fra i cineasti valdostani e una serie di ospiti internazionali, che presenteranno i loro film,

animando dibattiti e lezioni di cinema. L'iniziativa, che oltre al consueto pubblico della Saison vuole aprirsi agli studenti delle Scuole Superiori e delle Università, affrontando temi di scottante attualità, sarà seguita dalla rassegna **Magical Mystery Movies**, collegata all'evento **Arrivano i Beatles, storie di una generazione**. I film interpretati dalla band avranno un'anteprima in dicembre con la presentazione della versione restaurata e rimasterizzata di **Help**. Fra i due momenti una serie di anteprime di film italiani e francesi, accompagnate da un dibattito con l'autore.

Il programma di Ottobre prende il via con tre appuntamenti che spaziano dal Nord al Sud del mondo affrontando con diversi esiti alcuni aspetti della civiltà contemporanea, caratterizzati dalla sopraffazione, dal conflitto e dalla sete di rivincita.

SOPRAFFAZIONI. Il cinema di impegno sociale e civile vede da alcuni anni due paladini, uno inglese e uno americano. Con il suo ultimo film, **In questo mondo libero**, Ken Loach ci racconta dei disastrosi effetti della globalizzazione sul tessuto umano dell'Europa. Seguendo i traffici e le peripezie di una giovane intraprendente alle prese con un'agenzia clandestina di lavoro interinale, egli ci svela, con uno stile asciutto ed essenziale, percorso da una lucida vis polemica, le miserie di una classe operaia che ha perduto ogni coscienza di sé. In **Sicko**, Michael Moore prende invece di petto la disastrosa situazione della sanità pubblica negli Stati Uniti,

raccogliendo le testimonianze di casi eclatanti (come quello degli uomini che lavorarono fra le macerie del World Trade Center e che oggi sono lasciati a se stessi, senza le cure necessarie per le malattie che presero in quel tragico 11 settembre), con uno stile provocatorio, ma terribilmente efficace.

RIVINCITE. Il vulnus di un'offesa ricevuta crea le premesse per un sentimento di rivincita, che talvolta si esercita in una prosaica vendetta e talvolta invece si esalta in un'impresa dal forte valore di riscatto. **La voltapagine** di Denis Dercourt si configura come una complessa macchinazione, in cui il caso e la volontà di rivincita portano insieme ad una riuscita e ad una disfatta. La protagonista, che vuole vendicarsi di un torto subito (un'audizione sbagliata causata dalla disattenzione dell'esaminatrice), raggiunge il suo scopo, senza tenere conto dei risvolti autolesionisti che tale risultato comporta. L'eroina di **Quattro minuti** di Chris Kraus, imprigionata per comportamento violento, riesce invece a superare il suo stato e a dare sfogo alla propria creatività attraverso la musica, trasformando una sconfitta in vittoria sulla vita.

SCONTRI. Il confronto fra due individui o fra due situazioni scivola spesso nello scontro. Il cinema, arte dialettica per eccellenza, esalta, tramite la sceneggiatura, la messa in scena e il comportamento attoriale, una tale dinamica. Si vedano a questo proposito **Daratt** di Mahamat-Saleh Haroun e **The Prestige** di Christopher Nolan. Nel primo il regista del Ciad ci racconta, con i toni di una parabola e uno stile

rigoroso, l'incontro fra un ragazzo e un uomo che ha ucciso suo padre nel corso della guerra civile che ha insanguinato il paese. Il giovane è venuto per vendicarsi, ma l'uomo, ormai tornato alla vita civile, non ha più nulla del carnefice che è stato... Nel secondo, il regista inglese, ci mostra, attraverso una rappresentazione destrutturata, lo scontro fra due illusionisti nella Londra di fine Ottocento, fra colpi di scena e affascinanti magie. ❖



Colloque international "Justice, juges et justiciables dans les États de la Maison de Savoie"

Aoste, 25-26 octobre 2007

Les 25 et 26 octobre 2007 se déroulera à Aoste, dans la salle des conférences de la Bibliothèque régionale, le colloque international «Justice, juges et justiciables dans les États de la Maison de Savoie», colloque clôturant, dans le cadre du programme Interreg IIIA Italie-France (Alpes) 2000/2006, le projet "Une civilisation sans frontières Savoie-Piémont-Aoste-Nice du 16^{ème} au 18^{ème} siècle".

Avec ce projet les services d'archives de l'Archivio di Stato de Turin, des Archives

départementales de la Savoie ainsi que des Archives départementales des Alpes-Maritimes ont presque entièrement inventorié, avec la collaboration d'universitaires compétents, les trois fonds d'archives majeurs, concernant le Sénat de Savoie, le Sénat de Piémont et le Sénat de Nice, tandis que les Archives Historiques Régionales d'Aoste ont recensé les procédures judiciaires relatives à la Vallée d'Aoste, dans le but d'en constituer des bases de données communes destinées à ouvrir aux chercheurs l'accès aux sources historiques de la civilisation alpine. ❖

Spade di uomini liberi, cavalieri e santi al Museo Archeologico

Sarà visitabile fino al 4 novembre prossimo la mostra *A bon droyt*, realizzata negli spazi espositivi del Museo Archeologico regionale di Aosta.

La rassegna, il cui titolo suggestivo rinvia al motto dei tarocchi quattrocenteschi realizzati per la corte milanese dei Visconti, indaga attraverso dipinti, sculture e armi bianche, i mutamenti tecnici e formali della spada attraverso i secoli.

Il progetto espositivo, curato da Mario Scalini, ripercorre la storia di un oggetto dalla forte valenza simbolica, la cui forma rimane cristallizzata sino al Rinascimento maturo, presentando quaranta tra le spade più belle e meglio conservate d'Europa, provenienti dai musei di Francia, Germania, Belgio, Austria e da molte regioni d'Italia.

Tra i pezzi di maggiore interesse possiamo citare le armi appartenute a Renato d'Angiò, compagno d'arme di Giovanna d'Arco, a Ludovico il Moro, a Giovanni de' Medici, Estorre Visconti e Bonarroto Bonarroto, progenitore di Michelangelo.

Per contestualizzare la carica allusiva di questi oggetti, segno di ricchezza, rango, potere, fede e giustizia, sono stati approntati supporti multimediali e un ampio apparato iconografico, che comprende tra l'altro le tavole trecentesche del senese Luca di Tommè e un ritratto inedito di Alessandro Farnese, che ostenta la spada con l'elsa d'oro donatagli da Filippo II di Spagna.



Il visitatore ha modo di ammirare alcune opere straordinarie, quali il frontale dell'elmo del re Agilulfo, trovato in Valdinievole, o il grande scudo con San Giorgio dall'arsenale di Massimiliano I d'Asburgo a Vienna, e di scoprire la sopravvivenza dei pomi in cristallo di rocca delle armi dei cavalieri templari nelle montature dei reliquiari medievali. I codici cavallereschi con le storie di Tristano e Lancillotto, provenienti da Firenze e Modena, documentano con dovizia di particolari gli armamenti difensivi coevi, rinviando alle sepolture gentilizie di Sant'Orso ad Aosta e del Duomo di Firenze. Il patrimonio artistico valdostano è inoltre rappresentato dalla splendida Santa Caterina d'Alessandria dell'Académie Saint-Anselme e dal San Vitto- re ligneo dal Museo del Tesoro della Cattedrale aostana. L'esposizione costituisce il risultato della prestigiosa collaborazione tra la Soprintendenza per i beni e le attività culturali della Valle d'Aosta e la Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Fiorentino. ❖

Daria Jorioz

Le sculture di Siro Viérin alla Chiesa di San Lorenzo

I suggestivi spazi della Chiesa di San Lorenzo, recentemente rinnovati negli allestimenti interni e nell'impianto di illuminazione, ospitano per la stagione invernale 2007-2008 una mostra dedicata ad uno dei più significativi interpreti dell'artigianato di tradizione valdostano: lo scultore Siro Viérin.

L'esposizione, dal titolo evocativo di *Histoires de Reines*, si inserisce nel contesto delle celebrazioni del *Cinquantenaire des Batailles de Reines* che ricorre quest'anno. Alla *Bataille de Reines*, rituale antico profondamente radicato nella tradizione rurale della Valle d'Aosta, Siro Viérin dedica le sue recenti sculture in legno, proponendo al visitatore i momenti più emozionanti e dinamici dei combattimenti tra le mucche "regine", accanto a scene desunte da una realtà contadina che conserva intatto il fascino e la semplicità dei

valori autentici.

Per le sue creazioni Viérin predilige il legno, quasi sempre nell'essenza pregiata del noce, più raramente del castagno, focalizzando l'attenzione sui gesti quotidiani del mondo rurale valdostano. In mostra, accanto alle sculture a tuttotondo, che si caratterizzano per la forte carica espressiva, sono presentati al pubblico anche alcuni bassorilievi e bronzi. Siro Viérin esprime così la sua vocazione per una scultura che getta le proprie radici nella tradizione artigianale e trova vigore nella ricerca della modulazione plastica delle superfici.

La rassegna, promossa dall'Assessorato Istruzione e Cultura e realizzata dal Servizio Attività Espositive, è corredata da un catalogo bilingue francese-italiano contenente un testo del critico d'arte Angelo Mistrangelo. ❖

Daria Jorioz



Fotografie di Davide Camisasca



Profili di luce

La mostra *Profili di luce* del fotografo valdostano Davide Camisasca, noto professionista specializzato nella fotografia di montagna e guida alpina, costituisce la proposta espositiva invernale all'*Espace Porta Decumana* della Biblioteca regionale di Aosta.

La rassegna, dedicata alle montagne della Valle d'Aosta, rappresenta per l'autore la realizzazione di un sogno inseguito da anni, quello di dedicare un omaggio al Monte Rosa, montagna-simbolo alla quale è particolarmente legato. Nato a Milano ma residente a Gressoney-Saint-Jean, Camisasca ha realizzato mostre personali a Milano, Ginevra, Londra, Torino, Trento e in Valle d'Aosta, dove ha presentato nel 2002 la rassegna *Mustang il regno di Lo*. Ha inoltre pubblicato libri fotografici sul Monte Bianco, sul Gran Paradiso, sul Gran San Bernardo, collaborando inoltre con reportages fotografici a innumerevoli riviste di viaggi, montagna e avventura, sia italiane che straniere.

L'iniziativa realizzata dal Servizio Attività Espositive prevede l'esposizione di oltre trenta immagini in bianco e nero, scattate con fotocamere di grande formato, 6x17 cm e 4x5 pollici, e successivamente scansionate, trasformate in scala di grigi e stampate con tecnica a pigmenti, di alta qualità ed estrema durata.

Con questa mostra l'Assessorato Istruzione e Cultura intende contribuire alla valorizzazione della fotografia contemporanea, rendendo nel contempo un omaggio alle straordinarie montagne della Valle d'Aosta. ❖

Daria Jorioz



Valle d'Aosta e Valsesia

Rapporti figurativi dal Rinascimento all'Età contemporanea

Lo studio delle forme di relazioni culturali che, da lunghissima data, intercorrono tra la Valle d'Aosta e la Valsesia, è oggetto di sempre maggiore attenzione da parte degli storici. In particolare interessa ricostruire analiticamente, attraverso fonti, opere e manufatti, la rete di scambi che, nell'ambito dell'arte e dell'artigianato, ha caratterizzato i rapporti tra le due aree contigue. In esse, nel corso di alcuni secoli, si assiste allo sviluppo di peculiari espressioni artistiche e scelte estetiche, mediate o derivate da concezioni già affermate in più avanzati centri di produzione, quindi trasferite reciprocamente in ambedue i territori.

E' inoltre possibile individuare la presenza di committenti, in preponderanza ecclesiastici, pronti non solo ad apprezzare le capacità tecniche degli esecutori ma anche a recepire, moderatamente, le novità stilistiche.

Le ricerche in corso hanno portato all'ampliamento del novero di opere assegnabili alla produzione sia di artisti valdostani attivi in Valsesia sia di artisti valesiani che hanno lavorato nella nostra regione. Sono stati delineati con più precisione i contorni delle figure di maestri noti, quali i Gnifeta o i

Gilardi, per generazioni attivi in Valle d'Aosta; le indagini documentarie hanno riportato alla luce una serie di nomi, ai quali è oggi possibile assegnare la paternità di tutta una produzione che comprende dipinti, sculture, macchine d'altare, elementi di mobilio.



Promosse dalla Soprintendenza per il Patrimonio Storico Artistico ed Etnoantropologico del Piemonte, dalla Società d'incoraggiamento per lo Studio al Disegno e di Conservazione delle opere d'arte della Valsesia e dal Dipartimento Soprintendenza per i Beni e le Attività culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, due giornate di studio saranno dedicate alla presentazione dei più recenti risultati della ricerca. Le riunioni avranno luogo il 28 e il 29 settembre 2007, rispettivamente presso il forte di Bard e presso la Pinacoteca di Varallo. I temi affrontati dai relatori concernono sia le figure degli artisti che le metodologie di indagine, il censimento delle opere, i programmi di restauro. Corollario agli incontri saranno le visite agli altari lignei nella parrocchiale di Antagnod, quindi alle opere conservate nella Pinacoteca di Varallo. ❖

Gianfranco Zidda

EN BREF



PASSION ET ENNUI À L'ÉCOLE

Le numéro 74 de *L'école valdôtaine*, montre que de Gignod à Gressoney, d'Aoste à Courmayeur, un peu partout dans la Région, il y a des classes dans lesquelles les élèves sont heureux et les enseignants ne baissent pas les bras. Malgré le climat ambiant de crise et de désenchantement qui n'épargne pas le monde de l'école, il y règne la joie d'enseigner et l'enthousiasme d'être élève. Il ne faut toutefois pas se bercer d'illusions, le plaisir d'apprendre est loin d'être le fait de tous les jeunes; nombreux sont ceux qui s'ennuient en classe, même parmi les plus petits. Comment dépasser le simple constat et trouver des solutions? C'est le pari de ce numéro. ❖



ÉCOLE POPULAIRE DE PATOIS

Derniers jours pour s'inscrire aux cours de l'École populaire de patois
Session 2007-2008 - cours proposés
 Cours proposés pour adultes et enfants, avec deux nouveautés: un stage de patois (mars 2008) et un cours de théâtre (pour adultes et enfants).
Inscriptions et renseignements
 BREL (59, rue Grand Eyvia - Aoste)
 Tél. 0165 363540/43386
 Fax 0165 44491
www.regione.vda.it/cultura ❖

JEUNES CRITIQUES EUROPÉENS

Courmayeur, Vallée d'Aoste
 3-10 décembre 2007

Six jours en immersion totale au sein d'un des plus prestigieux festivals italiens: Courmayeur Noir in Festival, dédié au polar et au film policier. Un stage de formation (sans frais d'inscription, ni d'hébergement) à la critique cinématographique: travail quotidien d'analyse et d'écriture, visionnage des films en concours et rencontre avec les invités du festival.
Conditions de participation:
 Avoir entre 18 et 26 ans. Maîtriser la langue française. Envoyer une lettre de motivation et une critique de film rédigée en langue française (max. 30 lignes) à l'adresse suivante:
 Il cinematografo
 Boîte postale 254,
 11100 Aoste
 ou info@aostacinema.com
 Dernier délai:
 mercredi 14 novembre 2007. ❖

ALLIANCE FRANÇAISE

Une nouvelle mission

Fondée à Paris en 1883, l'Alliance française fait vivre un projet ambitieux: développer tout à la fois l'enseignement de la langue française et le goût des cultures francophones dans le monde.

Elle entretient un véritable dialogue de cultures avec chacun des 135 pays où elle est présente, grâce à ses quelques 1080 associations de droit local qui bénéficient du label Alliance.

Ce statut particulier permet aux Alliances de travailler en liaison avec leur ville ou leur région et d'être ainsi en parfaite harmonie avec leur environnement local.

Aussi, depuis sa fondation en 1980, l'Alliance française de la Vallée d'Aoste est un partenaire de la Région autonome Vallée d'Aoste, elle soutient entre autres quelques spectacles de la « Saison Culturelle » qui propose une large section francophone, participe aux conférences, aux Journées de la Francophonie, à certains festivals de musique ou de cinéma, organise des événements autour de *Lire en fête...*

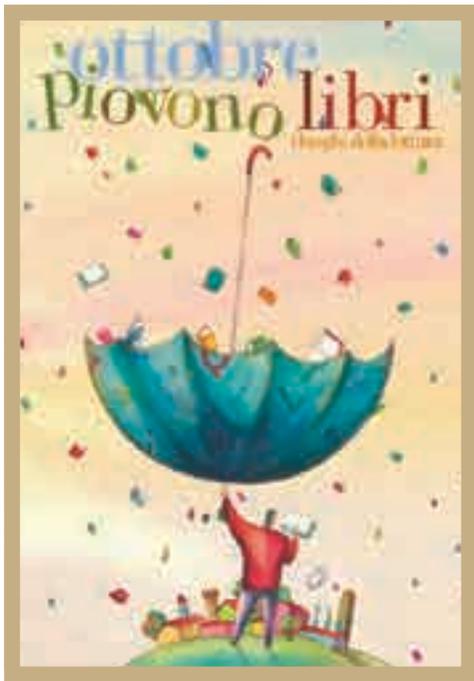
Cette année, l'Assesseur de l'Education et de la Culture M. Laurent Viérin a émis le souhait de voir ces liens renforcés en proposant à l'Alliance française une nouvelle mission. Celle-ci, coordonnée par la Direction des Activités culturelles, prévoit de contribuer à la programmation de la « Saison Culturelle » en proposant des initiatives dans le domaine des Arts de la scène, en recherchant des collaborations avec le réseau culturel français en Italie et l'Agence Culturesfrance, l'opérateur français délégué pour les échanges culturels internationaux, en coopérant au soutien des activités francophones auprès des institutions scolaires, enfin en utilisant son réseau relationnel pour promouvoir la « Saison Culturelle francophone » tant en Italie qu'à l'étranger.

Cette convention de partenariat représente une avancée importante pour cette association franco-valdôtaine, en effet la confiance que lui témoignent les autorités régionales est certainement une preuve de sa compétence tant éducative que culturelle et nous souhaitons vivement poursuivre sur cette voie de la collaboration et de la synergie, toujours au service des Valdôtains. ❖

Adrien Berthier-Villeneuve

Directeur de l'Alliance française de la Vallée d'Aoste

Liber. Libri, autori e biblioteche in Valle d'Aosta



La Biblioteca regionale di Aosta, in rappresentanza della Regione, prende parte, quest'anno, all'iniziativa "Ottobre, piovano libri", promossa dall'Istituto del Libro della Direzione Generale per i Beni Librari e gli Istituti Culturali del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, in collaborazione con la Conferenza delle Regioni e Province autonome, l'Unione Province d'Italia e l'Associazione Nazionale Comuni Italiani. Scopo dell'iniziativa, che è alla seconda edizione, è diffondere il piacere della lettura e di valorizzare il patrimonio delle biblioteche italiane. Alla prima edizione, nel 2006, avevano risposto oltre 260 tra enti, istituzioni, biblioteche, scuole, editori, librerie, associazioni e gruppi culturali, circoli di lettura, festival, centri anziani; quest'anno il numero dei partecipanti è quasi raddoppiato. Sono circa 480, infatti, gli eventi degli oltre 450 "luoghi della lettura", attraverso tutta la penisola, che hanno risposto all'appello dell'Istituto per il Libro, che ancora una volta si prefigge l'obiettivo ambizioso di trasformare l'Italia, almeno per un mese, in un Paese dove il libro è di casa.

La Valle d'Aosta partecipa sottolineando in particolare l'importanza di divulgare la cultura regionale e di valorizzare il patrimonio bibliografico locale. Si è quindi organizzato un ciclo di sei conferenze, da tenersi nel corso del mese di ottobre presso la Biblioteca regionale, aventi per oggetto le biblioteche valdostane, autori ed opere particolarmente importanti nel quadro della bibliografia regionale. Il titolo della manifestazione è *Liber - Libri, autori e biblioteche in Valle d'Aosta* e vuole met-

tere in evidenza lo stretto legame tra la diffusione della cultura, di cui il libro è strumento principe, e il tema della libertà, nei suoi vari aspetti e nelle varie accezioni del termine: la parola latina *liber* significa, infatti, al tempo stesso "libro" e "libero". Il calendario delle conferenze è il seguente:

Lunedì 1° ottobre

Omar Boretta

I codici di Georges de Challant

Giovedì 4 ottobre

Giuseppe Roddi

Il "Coutumier" del Ducato di Aosta

Giovedì 11 ottobre

Sabrina Brunodet

Le biblioteche storiche della Valle d'Aosta

Giovedì 18 ottobre

Joseph Rivolin

Jean-Baptiste de Tillier e l'"Historique de la Vallée d'Aoste"

Giovedì 25 ottobre

Massimo Tringali

Emile Chanoux e "Federalismo e autonomia"

Mercoledì 31 ottobre

Tullio Omezzoli

La biblioteca pubblica tra '800 e '900, metamorfosi di un servizio ❖

LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefania Vigna**

Nel teatrino della sezione ragazzi ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa sezione ragazzi
Ora di inizio 17

OTTOBRE 2007

Sabato 6

Azur et Asmar

(97', animazione francese)

Sabato 13

Felix: il coniglietto e la macchina del tempo

(78', animazione)

Sabato 20

Elliott il drago invisibile

(106', animazione)

Sabato 27

Monster House

(87', animazione)



AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Omar Boretta**

Victor Diémoz

A Mon Edvige

Saint-Christophe, Duc, 2007

Emouvante lettre, sous forme de poème, adressée en 1923 par l'auteur (1856-1934) à sa jeune fille Edvige, pour lui transmettre les valeurs de la famille, de la religion et de l'amour du pays.

A. Cifani, F. Monetti

Il salone del Palazzo vescovile di Aosta

Aosta, Diocesi di Aosta, 2006

Volume illustrant les fresques de la grande salle de l'évêché d'Aoste, auxquelles le peintre Carlo Federico Cogrossi (1749-1789) a consacré la dernière année de sa brève existence.



Cl. Remacle, D. Marco, M. Zuzza Paul

Walserhaus. L'architecture historique dans la haute vallée du Lys

Aoste, Interreg III B « Walser Alps », 2006

Des études sur l'habitat et les architectures de Gressoney et Issime, qui autrefois accompagnaient une exposition, sont aujourd'hui réunies dans ce volume.

R. Favrier et Cl. Remacle (sous la direction de)

Gestion sociale des risques naturels

Aoste, Interreg III A

« Alcotra », 2007

Recueil d'essais sur l'attitude des communautés alpines – et notamment, pour la Vallée d'Aoste, de celles de la vallée du Lys et de Donnas – face aux catastrophes naturelles qui se sont succédé dans l'histoire.



Rhêmes-Saint-Georges, pays du Val d'Aoste

Aoste, Imprimerie valdôtaine, 2007

Brochure abordant l'histoire et la géographie de la communauté de Rhêmes-Saint-Georges, réalisée à l'occasion de la dernière « Rencontre valdôtaine » des émigrés.

Silvana Finocchi

Da Augusta a Cesarea

Torino, Nautilus, 2007

Recueil de textes illustrant 40 ans d'activité scientifique de l'archéologue Silvana Finocchi, qui, au début des années 1950, s'occupe de l'organisation de la Surintendance des Beaux-arts de la Vallée d'Aoste.

Livia Barbero Ruffino

Sulle tracce di Marco Polo

Boves, Araba Fenice, 2007

Le voyage en Orient fait dans les années 1926-27 par l'abbé valdôtain Giuseppe Capra, qui l'a décrit dans l'oeuvre « Sulle orme di Marco Polo », est ici raconté d'une façon plus courante et discursive.



MUSICA

Le dodici fatiche di Biagio Antonacci

Erede di una grande tradizione di cantori dell'amore, Biagio Antonacci è un artista che ha saputo cogliere le vibrazioni del pubblico in questo passaggio di secolo. Per prima cosa ha capito che una formula assoluta non esiste, ma che l'alchimia perfetta - come dice scherzando Cisticchi nella canzone a lui dedicata - è il frutto di una ricerca continua. Potrebbe suonare strano per un cantante la cui immagine è legata alla musica leggera, ma Antonacci è un artista che fa della ricerca la sua cifra. Ricerca di un sound diverso ad ogni album, ricerca di un look che si accordi a quel sound, ricerca di un accordo sempre diverso con le emozioni che le canzoni esprimono. *Vicky Love* (il suo dodicesimo album) arriva due anni dopo lo sforzo concettuale prodotto con il progetto "Convivendo". Rispetto a quel doppio album, *Vicky Love* appare un lavoro meno unitario, teso a riprodurre l'eterogeneità del presente. Atmosfere gitane si accoppiano a ritmi rock, mentre le tradizionali melodie cantabili fanno i conti con un ambiente sonoro più duro, serrato nei tempi. È un album meno facile di altri, forse più rischioso, segno di una fiducia che



Biagio Antonacci sente di poter avere con il proprio pubblico. Una fiducia conquistata lentamente che nel corso di questi dodici fatiche lo ha portato a compiere il periplo dei territori emotivi della sua Italia. Perché, a dispetto di un titolo straniero, *Vicky Love* è probabilmente il lavoro che riporta Biagio nella sua terra-madre, quelle strade di periferia popolate da un'umanità difficile da definire ma così affascinante nella sua esuberante vitalità. ❖

c. c.

Axelle Red

La Saison Culturelle francophone débutera avec le concert d'Axelle Red. La chanteuse belge installa son « *Jardin Secret* », titre de son dernier album, sur la scène du Théâtre Giacosa le 22 octobre prochain. Influencée par la soul, le disco et le funk des années 60-70, les mélodies d'Axelle Red sont inspirées de l'univers de Burt Bacharach, d'Otis Redding, de Carole King, de Carly Simon, de Minnie Riperton ou d'Aretha Franklin. Pour « *Jardin Secret* » elle s'est entourée d'amis de longue date, quatre musiciens noirs américains qui l'accompagnent également en tournée. Ses chansons, elle les a d'abord composées au piano chez elle, puis elle a traversé l'atlantique pour enregistrer à Memphis, dans le mythique Royal Studio de Willie Mitchell, le producteur d'Al Green.

Ambassadrice de l'Unicef depuis

1997, engagée dans plusieurs ONG, Axelle Red chante la tolérance et l'espoir d'un monde meilleur mais aussi sa vie de femme, ses attentes et ses envies. De sa voix blues et soul, elle nous invite à flâner et à mettre entre parenthèses notre quotidien pour mieux profiter des bonheurs simples mais vrais. Album après album, tube après tube, Axelle Red s'est construit une position solide sur les ondes et dans le public. En 1999, elle reçoit la Victoire de l'artiste féminine aux Victoires de la Musique, en 2003 elle remporte en duo avec Renaud la Victoire pour la chanson de l'année avec « *Manhattan-Kaboul* ». Avec tendresse et énergie elle a su s'attaquer à un genre dans lequel peu excellent en Europe : la soul music. ❖

Isabelle Godecharles



In Search of Excellence: Camerata Salzburg

Fondata nel 1952 da Bernhard Paumgartner, l'orchestra Camerata Salzburg vanta una ricca tradizione quale orchestra da camera, composta da giovani, motivati musicisti che, come ha scritto il "Neue Zürcher Zeitung": "suonano con un impegno e una gioia che è contagiosa...".

Il suo curriculum copre oltre cinquant'anni di attività: con più di 80 concerti ogni anno, quasi tutti finanziati privatamente - una rarità in Europa. Fedeli al motto "In Search of Excellence", l'orchestra offre concerti di alto livello sia con eccezionali direttori e solisti, sia con il loro Konzertmeister, Natalie Chee. Sono concerti caratterizzati dal "suono Camerata", il prodotto di uno speciale spirito musicale, nel quale ogni musicista mantiene una sua individualità all'interno dell'ensemble. Non sorprende dunque che molti dei più grandi artisti sulla scena internazionale siano felici di accettare l'invito dell'Orchestra di suonare con loro. Camerata Salzburg è ospite fissa della Carinthischen Sommer come anche alla Mozartwoche di Salisburgo e organizza un proprio festival di tre giorni, sempre a Salisburgo. Il programma del concerto aostano prevede l'esecuzione dell'Ouverture de *La bella Melusina* e del Concerto per pianoforte di Mendelssohn, ed il quarto Concerto di Beethoven: un'occasione preziosa per ascoltare in veste di solista una grande personalità del pianoforte, Elizabeth Leonskaja, che dal 1979, anno della sua prima apparizione al Festival di Salisburgo, ha imposto il suo stile, elegante ed incisivo, alle sale da concerto di tutto il mondo. ❖

e. l.



V

OTTOBRE 2007

12. venerdì

13. sabato

Palais Saint-Vincent

Biagio Antonacci
in concerto

16. martedì

17. mercoledì

Théâtre de la Ville

In questo mondo
libero

di Ken Loach

Sicko
di Michael Moore

17. mercoledì

Bibliothèque régionale

prof. Alberto Cottino

Botticelli: ragione
e inquietudine nella
Firenze medica

18. giovedì

Cinema Ideal, Verrès

In questo
mondo libero

di Ken Loach

Sicko
di Michael Moore

22. lunedì

Théâtre Giacosa

Axelle Red

23. martedì

24. mercoledì

Théâtre de la Ville

Quattro minuti

di Kris Kraus

La voltapagine

di Denis Dercourt

24. mercoledì

Bibliothèque régionale

prof. Pier Gianni
BertolottoLe avanguardie
storiche del primo
Novecento: il
Surrealismo. Prima
parte: Max Ernst,
René Magritte e Paul
Delvaux

25. giovedì

Cinema Ideal, Verrès

Quattro minuti

di Kris Kraus

La voltapagine

di Denis Dercourt



29. lunedì

Cinema Ideal, Verrès

Daratt

di Mahamet Saleh

Haroun

The Prestige

di Christopher Nolan

30. martedì

Théâtre Giacosa

Camerata Salzburg

30. martedì

31. mercoledì

Théâtre de la Ville

Daratt

di Mahamet Saleh

Haroun

The Prestige

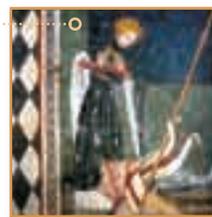
di Christopher Nolan

31. mercoledì

Bibliothèque régionale

dott.

Leonardo Acerbi

"Maitre Colin peintre".
Percorsi figurativi nel
Medioevo valdostano:
dal ciclo di Fénis ai
grandi cantieri di
Giorgio di Challant

LE MOSTRE IN PROGRAMMA IN VALLE D'AOSTA ~ OTTOBRE 2007

A BON DROYT

Spade di uomini liberi, cavalieri e santi

L'esposizione propone un itinerario dedicato alla spada cavalleresca, ripercorrendo il significato storico e simbolico che tale oggetto ha assunto nel corso dei secoli. La rassegna, suddivisa in sette sezioni e curata dal prof. Mario Scalini, funzionario del Polo Museale Fiorentino, presenta anche una selezione del patrimonio locale a partire dalle culture preromane fino al primo Rinascimento.

Museo Archeologico Regionale

Piazza Roncas, 12 - Aosta

dal 29 giugno al 4 novembre 2007

Tutti i giorni dalle 9 alle 19

Ingresso a pagamento

COMBAT FINAL

Cinquantenaire des Batailles de Reines

La mostra, ideata e curata dal fotografo valdostano Stefano Torriente, presenta al pubblico 45 stampe di grande e medio formato, nel 50° anniversario delle "Batailles de Reines", confronti non cruenti fra bovine, articolati in varie fasi eliminatorie e una "fase finale", che si svolge in autunno ad Aosta. Le fotografie raffigurano i momenti salienti dei combattimenti e i ritratti dei vincitori dell'edizione 2006 della manifestazione, che rappresenta una tradizione molto radicata in Valle d'Aosta. Il catalogo, edito da Mondadori, contiene un testo critico di Daniela Palazzoli.

Centro Saint-Bénin

Via Festaz, 27 - Aosta

dal 18 maggio al 28 ottobre 2007

Tutti i giorni: 9.30-12.30 / 14.30-18.30

Ingresso a pagamento

SIRO VIERIN

Histoires de Reines

L'esposizione, realizzata dal Servizio Attività Espositive in occasione del Cinquantenaire des Batailles de Reines, è dedicata allo scultore Siro Viérin, uno dei principali interpreti dell'artigianato di tradizione valdostano. Il catalogo bilingue francese-italiano contiene un testo critico di Angelo Mistrangelo.

Chiesa di San Lorenzo

Via Sant'Orso - Aosta

dal 20 ottobre 2007 al 10 febbraio 2008

martedì-domenica: 9.30-12.30 / 14.30-18.30

lunedì chiuso

Ingresso libero

DAVIDE CAMISASCA

Profili di luce

L'esposizione fotografica presenta una selezione di immagini in bianco e nero, di grande formato, dedicate alle montagne della Valle d'Aosta, con particolare riferimento al Monte Rosa.

Espace Porta Decumana

Biblioteca regionale

Via Torre del Lebbroso, 2 - Aosta

dal 27 ottobre 2007 al 2 febbraio 2008

lunedì 14 - 19, martedì-sabato 9 - 19,

domenica e festivi chiuso

Ingresso libero

BOURGS DE LA VALLEE D'AOSTE

Soixante cartons photographiques par Enrico Peyrot

Il progetto intende proporre al visitatore i "borghi" della Valle d'Aosta nelle fotografie storiche di proprietà del B.R.E.L. e di alcune collezioni private, a cui sono affiancate le fotografie contemporanee di Enrico Peyrot. La rassegna è curata dal Servizio Catalogo e dal Servizio Attività Espositive.

Castello di Ussel - Châtillon

dal 22 giugno al 7 ottobre 2007

Tutti i giorni dalle 9 alle 19

Ingresso a pagamento

Visibilia PROMEMORIA

25-26. octobre 2007

Bibliothèque régionale

Colloque international
Justice, juges et justiciables
dans les États de la Maison
de Savoie

Visibilia

© Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de l'Education et de la Culture
Directeur Luciano Barisono
Rédacteur en chef Carlo Chatrian
Graphisme et mise en page Stefano Minellono
Impression Imprimerie Valdôtaine, AostePour recevoir Visibilia :
Assessorat de l'Education et de la Culture
Direction des Activités Culturelles
Place Deffeyes, 1 - 11100 Aoste

La Saison Culturelle est parrainée par

FONDAZIONE CRT

LA SAISON SUR LE WEB
Programme et calendrier des événements :
<http://www.regione.vda.it>
mailto: saison@regione.vda.itLA SAISON SUR SMS
Informations sur le cinéma et les spectacles,
directement sur votre téléphone portable.
Informations : Musée archéologique,
Cinéma-Théâtre de la Ville (les jours de ciné-club)
Théâtre Giacosa